

NJEMAČKI

FORMULAR ZA PRIZNAVANJE ISPITA NA FILOLOŠKOM FAKULTETU

K A N D I D A T Novak Vujačić

Upisan je kao student treće godine na Filološkom fakultetu.

Kandidat je polagao sljedeće ispite na:

Filozofická fakulta MU - Masarykova univerzita, Filozofski fakultet – Univerzitet Masarik, Brno, Češka Republika

(navesti naziv institucije na kojoj su ispiti položeni i na stranom i na našem jeziku)

Naziv položenog predmeta	Broj ECTS kredita	Naziv predmeta na Filološkom fakultetu	Broj ECTS kredita	OCJENA
Introduction to History and Culture of German Speaking Countries (Einführung in die Geschichte und Kultur der deutschsprachigen Gebiete)	4	Istorija njemačke kulture I	3	D ✓
German Literature of the 20. Century I (Deutsche Literatur des XX. Jhts I)	2	Njemačka književnost 5	5	B ✓
Practical Courses of German Including Life and Institutions I/1 (Sprachübungen und Landeskunde I/1 (B2.2))	4	Savremeni njemački jezik 5	10	A ✓
Practical Courses of German Including Translating II/1 (Sprachpraktische Übungen und Übersetzung II/1 (C1))	4	Prevod III	4	B ✓
Practical English for non-English Majors (B2)	2	Drugi strani jezik V (engleski)	4	A ✓
UKUPNO: 5	16		26	

Student:

Novak Vujačić

[Signature]
Prodekan za međunarodne odnose



DEKAN

U Nikšiću, 31. 01. 2019

Filološki fakultet
Prodekanu za međunarodne odnose

MOLBA

za priznavanje ispita položenih tokom stipendiranog boravka u inostranstvu

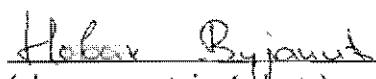
Poštovani,

molim Vas da mi na osnovu priložene dokumentacije budu priznati ispiti koje sam položio/la na **Filozofskom fakultetu, Masaryk Univerzitet, u Brno, Češka Republika**, gdje sam od **09.09.2018 do 08.01.2019** boravio/la kao stipendista na **Odsjeku za njemačke, skandinavske i nizozemske studije, preko CEEPUS programa za mobilnost studenata**.

Predmet **Sintaksa II**, čiji ekvivalent tokom mobilnosti nijesam položio, a koji na našem Odsjeku za njemački jezik i književnost predaju **prof. Smilja Srđić i prof. Mirko Leovac**, bih, ukoliko je moguće, polagao u **avgustovsko-septembarskom roku akademске 2018/2019** godine.

U prilogu dostavljam potpisan ugovor o studiranju (Learning Agreement), originalni prepis ocjena (Transcript of Records) i popunjen obrazac za priznavanje ispita na Filološkom fakultetu, kao i kopiju e-mail prepiske sa profesoricom koja mi je u Brnu predavala ekvivalent za **Drugi strani jezik V (engleski)** i to „**Practical English for non-English majors at B2 Level**“, a u kojoj je navedena moja ocjena iz tog predmeta, jer nije navedena u transkriptu koji je poslao profesor Zdenek Mareček.

Unaprijed zahvalan/na,



(obavezan potpis studenta)

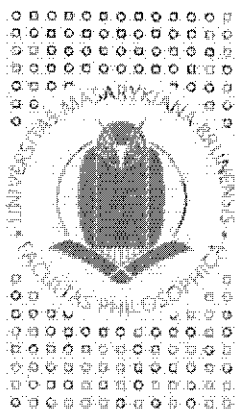
student **treće** godine Studijskog programa za **njemački jezik i književnost**

e-mail studenta: **nolejd50@gmail.com**

broj telefona studenta: **+382 67 756 155**

Nikšić, 30.01.2019

(datum)



MASARYK-UNIVERSITÄT
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT
INSTITUT FÜR GERMANISTIK, NORDISTIK UND NEDERLANDISTIK

S. g. Frau Doc. Jelena Knežević

University of Montenegro | UCG

Department of German Language and Literature

Danila Bojovića bb, 81400 Nikšić
Montenegro

Betreff: Benotung der Leistungen von Novak Vujačić

Sehr geehrte Frau Dozentin,

die Leistungen von Novak Vujačić, seine systematische Arbeit und seine schnellen Fortschritte haben bei uns allen einen sehr positiven Eindruck hinterlassen. Dadurch, dass Novak Vujačić Pflichtkurse belegte, bekam er weniger ECTS, als er in Wahlpflicht-veranstaltungen bekommen hätte. Dabei ist ein Abschluss in einem Pflichtkurs schwieriger und zeitaufweniger als in einer Wahlpflichtveranstaltung. Hätte er z. B. bei mir folgende Wahlpflichtveranstaltung inskribiert, hätte er für 6 Wochenstunden 9 ECTS bekommen:

FF:NJII_41 Mährische deutschsprachige Literatur von 1888 bis 1924, zwei Wochenstunden, 4

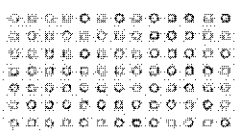
FF:NJII_971 Kreatives Schreiben (für die Lange Nacht der kurzen Texte), zwei Wochenstunden, 3

FF:NJI_314 Debattierklub, zwei Wochenstunden, 2 ECTS

Auf dem offiziellen Transcript of Records wird nur der Abschluss angegeben, den man in unserem Informationssystem abrufen kann. Da war nur das Fach NJ_12 *Einführung in die Geschichte und Kultur der deutschsprachigen Gebiete* benotet (D). Weder sprachpraktische Übungen noch Literatur werden im Herbstsemester benotet. Deshalb habe ich Informationen von zwei Kollegen bekommen, die neben mir Novak Vujačić unterrichtet und geprüft haben:

Mgr. Martina Trombiková, Ph.D., 218028@mail.muni.cz

Yannick Manuel Baumann, M.A., baumann@mail.muni.cz





MASARYK-UNIVERSITÄT
PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

INSTITUT FÜR GERMANISTIK, NORDISTIK UND NEDERLANDISTIK

Intern benoten wir die Studenten doch, damit Sie ein Feedback haben.

Dr. Trombiková schrieb mir, Novak Vujačić bekäme bei ihr ein A:

FF:NJI_01 Sprachübungen und Landeskunde I/1

Herr Baumann, DAAD-Sprachassistent, hat ihn für seine zwei Wochenstunden auch mit A benotet, ich für meine zwei Wochenstunden **NJI_09**

Sprachpraktische Übungen und Übersetzung II/1 nur mit einem C, eine gemeinsame Note von dem Lektor und mir für das Fach NJI_09 ist dann ein B.

In meinem Literaturkurs **NJI_17 Deutsche Literatur des XX. Jhts. 1** (vom Naturalismus bis zum Expressionismus) bestand er den Abschlusstest durchschnittlich, schrieb aber eine gute Seminararbeit über Robert Michels Erzählung *Eine Verhüllte*, meine Note ist ein B (die zweitbeste Note von einer 5-Notenskala, die sechste Stufe *F* wäre *nicht bestanden*)

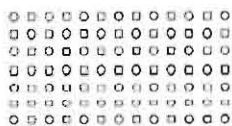
Wir freuen uns über die gute Zusammenarbeit mit Ihrer Universität.

Zdeněk Mareček, Ph.D.

Erasmus-Koordinator

Institut für Germanistik, Nordistik und Nederlandistik
Philosophische Fakultät der Masaryk-Universität
marecek@phil.muni.cz

MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Ústav germanistiky, nordistiky
a nederlandistiky
Arna Nováka 1
602 00 B R N O



Masarykova univerzita
Filozofická fakulta
*Ústav germanistiky, nordistiky a
nederlandistiky*
Arna Nováka 1
602 00 Brno
Česká republika
Tel: 5 49 49 1111
Fax: 5 49 49 1529



Masaryk-Universität
Philosophische Fakultät
*Institut für Germanistik,
Nordistik und Nederlandistik*
Arna Nováka 1
602 00 Brno
Tschechische Republik
Tel: 00420 5 49 49 1111
Fax: 00420 5 49 49 1529

Doc. Jelena Knežević
University of Montenegro | UCG
Department of German Language and Literature

Betreff: Benotung der Leistungen von Novak Vujačić

Sehr geehrte Frau Dozentin,

die Leistungen von Novak Vujačić, seine systematische Arbeit und seine schnellen Fortschritte haben bei uns allen einen sehr positiven Eindruck hinterlassen. Dadurch, dass Novak Vujačić Pflichtkurse belegte, bekam er weniger ECTS, als er in Wahlpflichtveranstaltungen bekommen hätte. Dabei ist ein Abschluss in einem Pflichtkurs schwieriger und zeitaufweniger als in einer Wahlpflichtveranstaltung. Hätte er z. B. bei mir folgende Wahlpflichtveranstaltung inskribiert, hätte er für 6 Wochenstunden 9 ECTS bekommen:

FF:NJII_41 Mährische deutschsprachige Literatur von 1888 bis 1924, zwei Wochenstunden, 4 ECTS

FF:NJII_97I Kreatives Schreiben (für die Lange Nacht der kurzen Texte), zwei Wochenstunden, 3 ECTS

FF:NJI_314 Debattierklub, zwei Wochenstunden, 2 ECTS

Auf dem offiziellen Transcript of Records wird nur der Abschluss angegeben, den man in unserem Informationssystem abrufen kann. Da war nur das Fach NJ_12 *Einführung in die Geschichte und Kultur der deutschsprachigen Gebiete* benotet (D). Weder sprachpraktische Übungen noch Literatur werden im Herbstsemester benotet. Deshalb habe ich Informationen von zwei Kollegen bekommen, die neben mir Novak Vujačić unterrichtet und geprüft haben:

Mgr. Martina Trombiková, Ph.D.

učo 218028

218028@mail.muni.cz

Yannick Manuel Baumann, M.A.

učo 429447

baumann@mail.muni.cz

Intern benoten wir die Studenten doch, damit Sie ein Feedback haben.

Dr. Trombiková schrieb mir, Novak Vujačić bekäme bei ihr ein A:

FF:NJI_01 Sprachübungen und Landeskunde I/1

Herr Baumann, DAAD-Sprachassistent, hat ihn für seine zwei Wochenstunden auch mit A benotet, ich für meine zwei Wochenstunden **NJI_09 Sprachpraktische Übungen und Übersetzung II/1** nur mit einem C, eine gemeinsame Note von dem Lektor und mir für das Fach NJI_09 ist dann ein B.

In meinem Literaturkurs **NJI_17 Deutsche Literatur des XX. Jhts. I** (vom Naturalismus bis zum Expressionismus) bestand er den Abschlusstest durchschnittlich, schrieb aber eine gute Seminararbeit über Robert Michels Erzählung *Eine Verhüllte*, meine Note ist ein B (die zweitbeste Note von einer 5-Notenskala, die sechste Stufe *F* wäre nicht bestanden).

Wir freuen uns über die gute Zusammenarbeit mit Ihrer Universität.



Zdeněk Mareček, Ph.D.

Erasmus-Koordinator
Institut für Germanistik, Nordistik und Nederlandistik
Philosophische Fakultät der Masaryk-Universität
marecek@phil.muni.cz

MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Ústav germanistiky, nordistiky
a nederlandistiky
Arna Nováka 1
602 00 B R N Ů

From: Markéta Pilařová <pilarova@phil.muni.cz>
Sent: srijeda, 23. januar 2019. 15:20
To: Novak Vujačić
Subject: Re: Grade in "English for non-English majors"

Dear Novak,

I already confirmed on Monday (to FFMU Foreign affairs dept.) that if it had been possible to enter a grade into the system you would have got an A for AJ91010 course. I'm sure they are working on it but I'll send an email to check if they got my confirmation and I will get back to you.

Best regards
Markéta Pilařová

Dne 23.01.2019 v 11:05 Novak Vujačić napsal(a):

> Dear Ms. Pilarova,

>

> I was an exchange student during the winter semester at Masaryk
> University. I passed the course "English for non-English majors" at B2 Level and I got an A.
> However, my grade in the information system is "pass (započet)", and
> because of this I need your confirmation that I passed with an A, in
> order for my home university to accept my grade, because my home uni
> does not accept pass/fail system. My UČO is 485839. Thanks in advance!

>

> Yours sincerely,

>

> Novak Vujacic

>

--

Markéta Pilařová

Masarykova univerzita | Masaryk University Jazyková škola při Filozofické fakultě | Faculty of Arts Language School
Katedra anglistiky a amerikanistiky | Department of English and American Studies Veveří 28 | 602 00 Brno | Czech
Republic

T +420 54949 4894
M +420 603 241 692
E pilarova@phil.muni.cz
www.phil.muni.cz/jazykovka



TRANSCRIPT OF RECORDS / VÝPIS ZNÁMEK

PERSONAL IDENTIFICATION

title, first name, surname	Novak Vujačić
date and place of birth	1997/06/26, Montenegro
student number (UČO)	485839

STUDIES-RELATED INFORMATION

faculty	Faculty of Arts
name of study programme	Complex studies
name of study field	Multidisciplinary studies
form of study	Short-term exchange study stay

— BEGINNING OF TRANSCRIPT —

Semester: Autumn 2018

Course code	Course title	ECTS credits	Type of Completion	Date of Insertion of grade	ECTS grade
AJ91010	Practical English for non-English Majors	2	z	2018/12/14	Z
NJI_01	Practical Courses of German including Life and Institutions I/1	4	z	2018/12/14	Z
NJI_09	Practical Courses of German including Translating II/1	4	z	2018/12/11	Z
NJI_12	Introduction to History and Culture of German Speaking Countries I	4	zk	2019/01/19	D
NJI_17	German Literature of the 20th Century I	2	z	2019/01/05	Z

— END OF TRANSCRIPT (TOTAL NUMBER OF ENTRIES: 5) —

SUMMARY

total amount of ECTS credits gained	16
total amount of ECTS credits	16
average study grade from all exams attempted	2.5 (On a scale of 1.0–4.0 where 1 is the best and 4 is the worst, calculated as a weighted mean of credits)

21 per cent of the students of the same degree programme have the same or lower (worse) grade average.

An unsigned transcript of records is not a valid document of the Course titles studied.

There is some general information about Masaryk University on the back side of the transcript of records.

This officially stamped and signed transcript lists the classes attended and passed by the student and shows the results achieved

Start and end dates of the exchange study period: from 9/9/2018 till 8/1/2019.

Printed on 2019/01/21

Mgr. Michaela Sochorová
International Relations Office, Faculty of
Arts, MU, Brno

IDENTIFICATION

Full name: **Masaryk University / Masarykova univerzita**
Address: **Žerotínovo nám. 9, 601 77 Brno, Česká republika**
Phone no.: **+420 54949 1111**
Fax: **+420 54949 1070**
E-mail: **info@muni.cz**
URL: **www.muni.cz**

Identification number: **00216224**
VAT registration number: **CZ00216224**
Typ institute: **University-type public higher education institution**
Other: Erasmus ID Code: **CZ BRNO05**

CREDIT SYSTEM

Masaryk University works with a three-level study system and uses the ECTS credit system. The basic study unit is a course, which is given a certain number of credits per semester. The number of credits includes the number of hours of teaching time, as well as the student's work, which includes homework, consultations, writing essays, etc. The recommended study plans are conceptualised so as to allow the student to complete 60 ECTS credits per academic year, or 30 per semester.

ORGANISATION OF STUDIES

In order to graduate with a Bachelor's degree it is necessary to complete 180 ECTS credits, and 120 for the 2 year Master's degree. For the 3 year Master's degree students need to complete 300 ECTS credits (360 in the 6 year programme) and 240 in the 4 year doctoral degree.

CLASSIFICATION OF THE GRADING SYSTEM AND AN EXPLANATION OF WHAT IT MEANS

There are various ways of being assessed in a course: **z** – a credit, **Kz** – a graded credit, **K** – a colloquium, **zk**, **Pzk**, **Sozk** – an exam, **Szk** – a final state exam, **SRzk** – a postgraduate non-PhD exam

Grading system applicable from 2006/09/01

- Grade classification for courses which end with an exam, a state exam or a postgraduate non-PhD exam

Level	ECTS Grade	Value
Excellent	A	1
Very good	B	1,5
Good	C	2
Satisfactory	D	2,5
Sufficient	E	3
Failed	F/X	4

- Grade classification for courses which end with a colloquium (k)

Level	ECTS Grade
Passed	P
Failed	N

- Grade classification for courses which end with a credit (z)

Level	ECTS Grade
Requirements fulfilled	Z
Requirements not fulfilled	N

Symbols "X" and "-" in the column ECTS grade are equal to grade "F" corresponding to "requirements not fulfilled, course not evaluated". Symbol "U" means "Recognised". Grade "X" is equal to grade "F" corresponding to "requirements of in-term assessment or requirements stipulated during the course not fulfilled".

Since 2010/09/01 levels "Course (title) passed" and "Course (title) failed" for subjects concluded with a colloquium as well as levels "Requirements fulfilled" and "Requirements not fulfilled" for courses which end with a credit have the recommended value A for "Passed" and F for "Failed"; if such system of recognition is required by the home institution. The number of evaluation symbols corresponds to the number of course completion attempts

ACADEMIC CALENDAR

The academic year at MU is made up of 2 semesters, autumn and spring. Both semesters have at least 12 teaching weeks (in the autumn semester normally from mid-September to the end of December and in the spring semester from mid-February to the end of May) and they are usually followed by a 6-week examination period.

Grading system applicable prior to 2006/09/01

- Grade classification for courses which end with an exam, a state exam or a postgraduate non-PhD exam

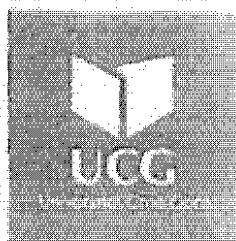
Level	ECTS Grade	Value
Excellent	A	1
Excellent minus	B	1,5
Very good	C	2
Very good minus	D	2,5
Good	E	3
Failed	F	4

- Grade classification for courses which end with a colloquium (k)

Level	ECTS Grade
Passed	P
Failed	N

- Grade classification for courses which end with a credit (z)

Level	ECTS Grade
Requirements fulfilled	Z
Requirements not fulfilled	N



University of Montenegro

EXCHANGE LEARNING AGREEMENT

Academic year 2018/2019

Name of the student: Novaković, Boris

Home institution: University of Montenegro, Faculty of Philology

Country: Montenegro

Details of the proposed study programme abroad / Learning Agreement

Host institution: Masaryk University (Faculty of Arts)

Country: Czech Republic

Course Unit code	Course and title	Nr. of ECTS-credits
NII_02	Introduction to History and Culture of German-Speaking Countries	4
NII_04.11	Germanic Syntax	3
NII_07	German Literature of the 20 th Century	2
NII_01	Practical Courses of German including life and descriptions etc.	4
NII_02	Practical Courses of German including translating etc.	4
A2B1B10	Practical English for non-English Majors	2
C1B1C01	Selected Chapters from Czech Literature for Foreign Students	4

Student's signature

Novaković Boris

Date: 02.10.2018

HOME INSTITUTION

We confirm that this proposed programme of study has been approved by the Examination Board

Departmental coordinator's name

Dr. Zvezdana Čurković, V.Č.Đ.Đ.

Signature

Zvezdana Čurković

Date: 4.10.2018

HOST INSTITUTION

We confirm the approval of this proposed programme of study / learning agreement

Departmental coordinator's name

MASARYKOVA UNIVERZITA

Faculty of Arts

Department of English

Departmental coordinator's name

Dr. Zvezdana Čurković

Signature

Signature

Novaković Boris

Date: 4.10.2018

CHANGES TO THE ORIGINAL PROPOSED LEARNING AGREEMENT

Name of the student:

Home institution:

Country:

CHANGES to the original proposed study programme abroad / Learning Agreement

Course unit code	Course unit title	Deleted course	Added course	Nr of ECTS-credits
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	

Student's signature:

Date:

HOME INSTITUTION

We confirm the approval of the above listed changes to the initially agreed programme of study / learning agreement.

Departmental coordinator's name

Signature:

Date:

HOST INSTITUTION

We confirm the approval of the above listed changes to the initially agreed programme of study / learning agreement.

Departmental coordinator's name

Signature:

Date:

Masarykova univerzita
Filozofická fakulta
*Ústav germanistiky, nordistiky a
nederlandistiky*
Ama Nováka 1
602 00 Brno
Česká republika
Tel: 5 49 49 1111
Fax: 5 49 49 1529



Masaryk-Universität
Philosophische Fakultät
*Institut für Germanistik,
Nordistik und Nederlandistik*
Ama Nováka 1
602 00 Brno
Tschechische Republik
Tel: 00420 5 49 49 1111
Fax: 00420 5 49 49 1529

Doc. Jelena Knežević
University of Montenegro | UCG
Department of German Language and Literature

Betreff: Benotung der Leistungen von Novak Vujačić

Sehr geehrte Frau Dozentin,

die Leistungen von Novak Vujačić, seine systematische Arbeit und seine schnellen Fortschritte haben bei uns allen einen sehr positiven Eindruck hinterlassen. Dadurch, dass Novak Vujačić Pflichtkurse belegte, bekam er weniger ECTS, als er in Wahlpflichtveranstaltungen bekommen hätte. Dabei ist ein Abschluss in einem Pflichtkurs schwieriger und zeitaufweniger als in einer Wahlpflichtveranstaltung. Hätte er z. B. bei mir folgende Wahlpflichtveranstaltung inskribiert, hätte er für 6 Wochenstunden 9 ECTS bekommen:

FF:NJI_41 Mährische deutschsprachige Literatur von 1888 bis 1924, zwei Wochenstunden, 4 ECTS

FF:NJI_971 Kreatives Schreiben (für die Lange Nacht der kurzen Texte), zwei Wochenstunden, 3 ECTS

FF:NJI_314 Debattierklub, zwei Wochenstunden, 2 ECTS

Auf dem offiziellen Transcript of Records wird nur der Abschluss angegeben, den man in unserem Informationssystem abrufen kann. Da war nur das Fach NJ_12 *Einführung in die Geschichte und Kultur der deutschsprachigen Gebiete* benotet (D). Weder sprachpraktische Übungen noch Literatur werden im Herbstsemester benotet. Deshalb habe ich Informationen von zwei Kollegen bekommen, die neben mir Novak Vujačić unterrichtet und geprüft haben:

Mgr. Martina Trombiková, Ph.D.

učo 218028

218028@mail.muni.cz

Yannick Manuel Baumann, M.A.

učo 429447

baumann@mail.muni.cz

Intern benoten wir die Studenten doch, damit Sie ein Feedback haben.

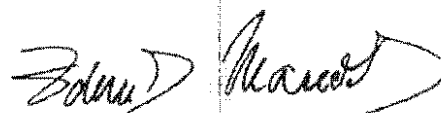
Dr. Trombiková schrieb mir, Novak Vujačić bekäme bei ihr ein A:

FF:NJI_01 Sprachübungen und Landeskunde I/1

Herr Baumann, DAAD-Sprachassistent, hat ihn für seine zwei Wochenstunden auch mit A benotet, ich für meine zwei Wochenstunden **NJI_09 Sprachpraktische Übungen und Übersetzung II/1** nur mit einem C, eine gemeinsame Note von dem Lektor und mir für das Fach NJI_09 ist dann ein B.

In meinem Literaturkurs **NJI_17 Deutsche Literatur des XX. Jhts. I** (vom Naturalismus bis zum Expressionismus) bestand er den Abschlusstest durchschnittlich, schrieb aber eine gute Seminararbeit über Robert Michels Erzählung *Eine Verhüllte*, meine Note ist ein B (die zweitbeste Note von einer 5-Notenskala, die sechste Stufe *F* wäre nicht bestanden)

Wir freuen uns über die gute Zusammenarbeit mit Ihrer Universität.



Zdeněk Mareček, Ph.D.

Erasmus-Koordinator
Institut für Germanistik, Nordistik und Nederlandistik
Philosophische Fakultät der Masaryk-Universität
marecek@phil.muni.cz

MASARYKOVA UNIVERZITA
Filozofická fakulta
Ústav germanistiky, nordistiky
a nederlandistiky
Arna Nováková
602 00 BRNO

Njemački, spec.

FORMULAR ZA PRIZNAVANJE ISPITA NA FILOLOŠKOM FAKULTETU

KANDIDAT Hadžović Mirza

Upisan je kao student 3 godine na Filološkom fakultetu.

Kandidat je polagao sljedeće ispite na:

University of Maribor / Univerzitet u Mariboru

(navesti naziv institucije na kojoj su ispiti položeni i na stranom i na našem jeziku)

Naziv položenog predmeta	Broj ECTS kredita	Naziv predmeta na Filološkom fakultetu	Broj ECTS kredita	OCJENA
German Language Development 2/2	6	Njemački jezik II	6	C ✓
Educational Approaches and Strategies	6	Pedagoška psihologija	4	C ✓
Didactics of German 1	3	Metodika nastave njemačkog jezika su skolskim radom	4	C ✓
Professional Development of Teachers	3	Didaktika-teorijski oblikovanje i nastave	4	C ✓
German Literature and Film	3	Njemačka književnost II	4	B ✓
UKUPNO:	21		22	

Student:

Hadžović Mirza

[Signature]

za Komisiju u sastavu:

Prof. dr Marija Krivokapić

Prof. dr Sonja Nenezić

Doc. dr Jelena Knežević

Božidarka Nikčević



DEKAN

U Nikšiću, 27. 06. 2018

Filološki fakultet

Komisiji za priznavanje ispita

MOLBA

za priznavanje ispita položenih tokom stipendiranog boravka u inostranstvu

Poštovani,

molim Vas da mi na osnovu priložene dokumentacije budu priznati ispiti koje sam položio/la na University of Maribor, gdje sam u od 22.02.2018 do 24.06.2018 boravio/la kao stipendista CEEPUS stipendije.

U prilogu dostavljam potpisan ugovor o studiranju (Learning Agreement), originalni prepis ocjena (Transcript of Records) i popunjen obrazac za priznavanje ispita na Filozofskom fakultetu.

Unaprijed zahvalan/na,

Habaić Mirza

(obavezan potpis studenta)

student 3 godine Studijskog programa za srpski jezik i književnost

e-mail studenta: mirza.h95@hotmail.com

broj telefona studenta: 068-128-035

Nikšić, 27.06.2018

(datum)



ECTS - EUROPEAN CREDIT TRANSFER SYSTEM



CEEPUS

TRANSCRIPT OF RECORDS

ON STUDY ACHIEVEMENTS OF INCOMING STUDENTS AT THE UNIVERSITY OF MARIBOR

Herewith we confirm that the student:

First name: MIRZA

Family name: HADROVIĆ

Date of birth: 20.10.1995

studied at the University of Maribor, Slovenia, from 22nd February to 24th June 2018.

He / she completed:

Course Unit code (1)	Title of the course unit (as indicated in the information package)	Local Grade (2)	ECTS grade (2)	ECTS credits
XB07	EDUCATIONAL APPROACHES AND STRATEGIES	08	C	6
EG80	GERMAN LANGUAGE DEVELOPMENT 2/2	08	C	6
YD02	DIDACTICS OF GERMAN 1	08	C	3
Y034	PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF TEACHERS	08	C	3
EG93	GERMAN LITERATURE AND FILM	09	B	3

(1) (2) see explanation on the next page

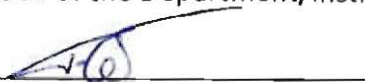
NAME OF HOST INSTITUTION: University of Maribor

Faculty/Department of: Faculty of Arts

E-mail: tomaz.onic@um.si

Representative of the Department/Institute: Assoc. Prof. Dr. Tomaž Onič

Signature:



Stamp:



Place and date: Maribor, 22. 6. 2018

(1) **Course unit code:**

Refer to the ECTS information Package (if you do not have one, leave blank)

(2) **ECTS and institutional grading scale:**

ECTS Grade	% of successful students normally achieving the grade	Slovenian grading system (local Grade)	Definition
A	10	10	EXCELLENT
B	25	9	VERY GOOD
C	30	8	GOOD
D	25	7	SATISFACTORY
E	10	6	SUFFICIENT
FX	-	5	FAIL
F	-	1-4	FAIL

University of Montenegro
EXCHANGE LEARNING AGREEMENT
Academic year 2017/2018

Name of the student: Mirza Hadrović

Home institution: University of Montenegro, Faculty of Philology, Department for German Language and Literature

Country: Montenegro

Details of the proposed study programme abroad / Learning Agreement

Host institution: University of Maribor, Faculty of Arts

Country: Slovenia

Course unit code	Course unit title	Nr of ECTS-credits
.....EG80.....	German Language Development 2/2	6,00
.....EG93.....	German Literature and Film	3,00
.....YD02.....	Didactics of German 1	3,00
.....EG71.....	Contrastive Discourse Analysis	3,00
.....YD03.....	Didactis of German 2	3,00
.....XB07.....	Educational Approaches and Strategies	6,00
.....Y034.....	Professional Development Of Teacher's	3,00
.....YJ19.....	20th and 21 st Century's Literature in the Classroom	3.00
.....		
.....		

Student's signature : *Hadrović Mirza*

date: *22.02.2018*

HOME INSTITUTION

We confirm that this proposed programme of study has been approved by the Examination Board
Departmental coordinator's name

Jelena Knežević, PhD, Assistant Professor, Vice-Dean for Science and International Relation

Signature :

date:

HOST INSTITUTION

We confirm the approval of this proposed programme of study / learning agreement
Departmental coordinator's name

Signature :

Assoc. Prof. Dr. TOMAŽ ONIČ

date: 26.2.2018



CHANGES TO THE ORIGINAL PROPOSED LEARNING AGREEMENT

Name of the student:

MIRZA HADROVIĆ

Home institution:

UNIVERSITY OF MONTENEGRO

Country:

MONTENEGRO

CHANGES to the original proposed study programme abroad / Learning Agreement

Course unit code	Course unit title	Deleted course	Added course	Nr of ECTS-credits
	20 th AND 20 th CENTURY LITERATURE IN THE CLASSROOM	☒	☐	
	LITERATURE IN 21 st CENTURY	☐	☒	
	DIDACTICS OF GERMAN 2	☒	☐	
	LITERATURE IN 21 st CENTURY	☒	☐	
	CONTRASTIVE DISCOURSE ANALYSIS	☒	☐	
		☐	☐	
		☐	☐	

Student's signature : Hadrović Mirza

date : 27.02.2018

HOME INSTITUTION

We confirm the approval of the above listed **changes** to the initially agreed programme of study / learning agreement.

Departmental coordinator's name

Jelena Knežević, Vice Dean

Signature

date : 19.2.2018.



HOST INSTITUTION

We confirm the approval of the above listed **changes** to the initially agreed programme of study / learning agreement

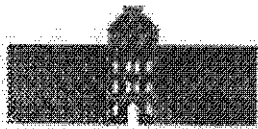
Departmental coordinator's name

Assoc. Prof. Dr. Tomaz Onic

Signature :

date : 26.3.2018





Univerza v Mariboru

FILOZOFSKA FAKULTETA

Subject

GERMAN LANGUAGE DEVELOPMENT 2/2<https://aips.um.si/PredmetiBP5/UcnaEnotaInfo.asp?Zavod=79&Jezik=A&Leto=2017&Nacin=1&Predmet=EG80>

Study unit code EG80

2017

Level	Study program or it's part	Year	Semester
1	GERE GERMAN STUDIES	2	Summer

ECTS credits 6

Hours - Laboratory Work 90

Hours - Individual Student's Work 90

Lecturers

lekt. dr. MLAKAR GRAČNER DORIS

Languages - lectures , german

Languages - tutorial , german

Prerequisites

Prerequisites for acceding the course: Successfully completed German Language Development 1/1 and 1/2. Conditions for prerequisites: The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

Content (Syllabus outline)

• Vocabulary: acquisition of vocabulary at level C1 of The Common EU Framework, • Grammar: dealing with selected grammar structures at level C1 of The Common EU Framework, • Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries, • Cohesive devices: coherent formation of selected text types at level C1 of The Common EU Framework, • Linguistic means: dealing with linguistic means according to the characteristics of selected text types at level C1 of The Common EU Framework.

Textbooks

Trim, J. / North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin Hall, K. / Scheiner, B. 2001: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Verlag für Deutsch, Ismaning Buscha, A. / Linthout, G. 2003: Obestufenbuch Daf, Schubert Verlag, Leipzig Glatz-Kastanis, J. / Tippmann, D. 2006 :Sprechen Schreiben Mitreden. Übungsbuch: Ein Übungsbuch zum Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe, Hueber Verlag, Ismaning Schneider, W. 1999: Deutsch für Profis. Wege zum guten Stil, Goldmann Verlag.

Objectives

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at level C1 of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

Intendend learning outcomes - knowledge and understanding

On completion of this course students will: • be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at level C1 of The Common EU Framework, • get to know the culture of German speaking countries, • use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic, • know how to produce coherent texts of different types accurately.

Learning and teaching methods

Laboratory work

Assessment

Weight (%)

Test	70	
Portfolio	10	
Oral examination	20	

Comments

• tests 70 % • active participation and portfolio 10 % • oral examination 20 %

[EDP]



FILOZOFSKA FAKULTETA

Subject

DIDACTICS OF GERMAN I<https://aips.um.si/PredmetiBP5/UcnaEnotaInfo.asp?Zavod=79&Jezik=A&Leto=2017&Nacin=1&Predmet=YD02>

Study unit code YD02

2017

Level	Study program or it's part	Year	Semester
1	22YD	1	Summer

ECTS credits

3

Hours - Lectures

15

Hours - Seminars

15

Hours - Laboratory Work

30

Hours - Individual Student's Work

30

Lecturers

doc. dr. KACJAN BRIGITA

Languages - lectures

, german

Languages - tutorial

, german

Prerequisites

None.

Content (Syllabus outline)

- characteristic development of the different levels of communication skills in German as a foreign language (visual, listening, reading, speaking and writing skills); - classification of exercises; - characteristic of acquiring and teaching elements of the foreign language system on all levels and in all forms of appearance (vocabulary, grammar, pragmatic structures and so on); Planning the foreign language lessons on macro and micro level.

Textbooks

+ Europarat: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen. Langenscheidt Verlag, 2001. (im Internet). + Häussermann, U., Piepho, H. E.: Aufgaben-Handbuch DaF. München: iudicium Verlag 1996. + M. Brintzer, H.-J. Hantschel, Sandra Kroemer, M. Möller-Frorath, Lourdes Ros: DaF unterrichten. Stuttgart: Klett. + Kaufmann, Susan u.a (Hrsg.). (2007). Fortbildung für Kursleitende Deutsch als Zweitsprache. Unterrichtsplanung und Durchführung. Band 2. Izbrana poglavja. + Ziebell, B., Schmidjell, A.: (2012). Unterrichtsbeobachtung und kollegiale Beratung - Buch mit DVD (Fernstudienangebot Deutsch als Fremdsprache). München: Langenscheidt. + Učni načrti za OŠ in SŠ (ZRSŠŠ), katalogi znanja (ZRSŠŠ) in učbeniški kompleti.

Objectives

The students get acquainted with the theory of foreign language learning; they learn to make a teaching plan for a whole year, develop their competencies in adapting their teaching to the target group and the actual circumstances;

they develop their competences to analyze and critically (self)evaluate foreign language teaching and suitable teaching materials .

Intendend learning outcomes - knowledge and understanding

- students know typical exercise categorizations; - know and develop their language skills - understand the structure of foreign language lessons; - know and is able to prepare macro and micro teaching plans.

Intendend learning outcomes - transferable/key skills and other attributes'

Students are able to analyze teaching and learning materials according to acknowledged classifications and the language skills of the target group; - plan and adapt learning and teaching German as a foreign language to the teaching and learning goals and the actual circumstances.

Learning and teaching methods

- explanation; - presentation; - discussion; - group work; - pair work; - individual work; - homework;

Assessment

Weight (%)

Portfolio	50	
Written examination	50	

Comments

- Oral presentation - 30% - Active cooperation and homework - 10% - written exam - 60%

[EOP]



Subject

GERMAN LITERATURE AND FILM

<https://aips.um.si/PredmetiBP5/UcnaEnotaInfo.asp?Zavod=79&Jezik=A&Leto=2017&Nacin=1&Predmet=EG93>

Study unit code EG93

2017

Level	Study program or it's part	Year	Semester
1	GERE GERMAN STUDIES	2	Summer

ECTS credits

3

Hours - Seminars

15

Hours - Tutorial

15

Hours - Individual Student's Work

60

Lecturers

red. prof. dr. BIRK MATJAŽ

Languages - lectures

slovene

Languages - tutorial

slovene

Prerequisites

Prerequisites for acceding the course: None. Conditions for prerequisites: None.

Content (Syllabus outline)

Knowledge and Understanding: ? Demonstrate knowledge of specific characteristic of literary and film media ? Demonstrate knowledge of main literarypoetological and filmtheoretical concepts ? Demonstrate knowledge and reflecting interferences between literature and film in Germanspeaking cultures regarding the European cultural contexts from the beginning of 20th century till nowadays ? Demonstrate and reflect specifics of literary and film narration ? Demonstrate knowledge of methods and techniques of intermedial analyse of fiction ? Demonstrate knowledge of techniques for transfer of literary sequence in film and other modern media ? Increasing awareness of potentials of literature as media-subsystem with special accent on intercultural and memorial inscenation

Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills (written skills in home-work assignments and oral and written skills in presentation and producing the seminar work); communication skills (writing skill in the seminar work); ? use of information technology (seeking information on the web).

Textbooks

?Faustich, W. 2008: Grundkurs Filmanalyse. Fink, Paderborn. ? Jacobsen, W./Kaes, A./Prinzler, H.-H. (Hrsg.) 2004: Geschichte des deutschen Films. Metzler, Stuttgart. ? Lotman, J. 1993: Die Struktur literarischer Texte. Fink, München. ? Neuhaus, S. (Hrsg.) 2008: Literatur im Film. Beispiele einer Medienbeziehung. Königshausen&Neumann, Würzburg. ? Peach, Joachim 1997: Literatur und Film. Stuttgart, Metzler. Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

Objectives

The aim of these course is to familiarise the students with the main characteristic and dynamic of relation between literature and film from theoretical and historical point of view and provide them with instruments of comparative analysis and interpretation of both fictional media from viewpoint of their narrative specifics with special accent on paradigmatic German literary films.

Intendend learning outcomes - knowledge and understanding

Knowledge and Understanding: ? Demonstrate knowledge of specific characteristic of literary and film media ? Demonstrate knowledge of main literarypoetological and filmtheoretical concepts ? Demonstrate knowledge and reflecting interferences between literature and film in Germanspeaking cultures regarding the European cultural contexts from the beginning of 20th century till nowadays ? Demonstrate and reflect specifics of literary and film narration ? Demonstrate knowledge of methods and techniques of intermedial analyse of fiction ? Demonstrate knowledge of techniques for transfer of literary sequence in film and other modern media ? Increasing awareness of potentials of literature as media-subsystem with special accent on intercultural and memorial inscenation

Intendend learning outcomes - transferable/key skills and other attributes'

Transferable/Key Skills and other attributes: ? communication skills (writing skill in the seminar work); ? use of information technology (seeking information on the web).

Learning and teaching methods

? Explanation, ? Report, ? Debate.

Assessment	Weight (%)	
Seminar work	80	
Homeworks	20	

Comments

Seminar work, 80 % ?Active classroom participation 20 %

[EOP]



Subject

EDUCATIONAL APPROACHES AND STRATEGIES

<https://ains.um.si/PredmetiBP5/UcnaEnotaInfo.asp?Zavod=79&Jezik=A&Leto=2017&Nacin=1&Predmet=XB07>

Study unit code XB07

2017

Level	Study program or it's part	Year	Semester
1	XNXB PEDAGOGY	1	Summer

ECTS credits

6

Hours - Lectures

30

Hours - Tutorial

30

Hours - Individual Student's Work

120

Lecturers

red. prof. dr. PŠUNDER MATEJA

Languages - lectures

slovene

Languages - tutorial

slovene

Prerequisites

None.

Content (Syllabus outline)

• Introduction to the subject and definition of basic principles • Education/discipline in the context of children's rights and human rights • Formal and informal methods of educating/disciplining in educational institutions • Discipline models: comparison, practicability and critique • Basics and principles of discipline approach • Preventive, supportive and corrective discipline • The role and importance of students active participation in educational-disciplinary questions • School and problem of violence

Textbooks

Ayers, H, Gray, F (2002): Vodenje razreda, Priročnik za učitelje, Educy, Ljubljana. Jones V. F., Jones S. J. (2005): Comprehensive classroom management: Creating communities of support and solving problems, Allyn and Bacon, Boston. Devjak, T., ur. (2007): Pravila in vzgojno delovanje šole, Evropski socialni sklad, Ljubljana. Pšunder, M. (2004): Disiplina v sodobni šoli, ZRSŠ, Ljubljana. Pušnik, M. (1999): Vrstniško nasilje v šolah, ZRSŠ, Ljubljana. Tauber, T. R. (2007): Classroom management: Sound theory & effective practice, Praeger, London.

Objectives

The objective of this course is to encourage the acquisition of modern views on education/discipline in educational process and to enable students for autonomous solutions of educational-disciplinary questions.

Intendend learning outcomes - knowledge and understanding

On completion of this course the student will be able to do the following: demonstrate knowledge and understanding of

modern views on education/discipline in educational process, demonstrate knowledge and understanding of formal and informal methods of educating/disciplining in educational institutions, analyse discipline models, evaluate and use methods of efficient discipline approach.

Intendend learning outcomes - transferable/key skills and other attributes'

Communication skills, usage of IT, combined use of different skills for solution of practical problems team work.

Learning and teaching methods

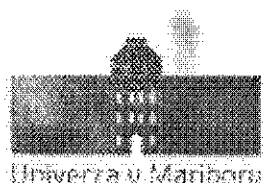
Lectures, • seminar, • conversation, • group discussion, • problem-based approach, • cooperative and individual learning.

Assessment

Weight (%)

Written examination	50	
Completed seminar paper and its presentation	40	
Active work in seminar	10	

[EOP]



FILOZOFSKA FAKULTETA

Subject

PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF TEACHER'S<https://aips.um.si/PredmetiBP5/UcnaEnotaInfo.asp?Zavod=79&Jezik=A&Leto=2017&Nacin=1&Predmet=Y034>

Study unit code Y034

2017

Level	Study program or it's part	Year	Semester
1	22YA GEOGRAPHY	1	Summer
1	22YB TEACHING ENGLISH	1	Summer
1	22YC SOCIOLOGY	1	Summer
1	22YD	1	Summer
1	22YE HISTORY	1	Summer
1	22YF PHILOSOPHY	1	Summer
1	22YG	1	Summer
1	22YH SLOVENE LANGUAGE AND LITERATURE	1	Summer
1	22YI PEDAGOGY	1	Summer
1	XNXH INTERCULTURAL GERMANISTICS	1	Summer
1	XPXA SLOVENE LANGUAGE AND LITERATURE	1	Summer

ECTS credits 3

Hours - Lectures 15

Hours - Tutorial 15

Hours - Individual Student's Work 60

Lecturers

izr. prof. dr. JAVORNIK KREČIČ MARIJA

Languages - lectures slovene

Languages - tutorial slovene

Prerequisites

/

Content (Syllabus outline)

• Theoretical bases of professionalism and professional development. • Models, characteristics and factors of professional development. Planning, exercising and evaluation of professional development.

Textbooks

• Cencič, M. (2004). Poklicno učenje učiteljev - sestavni del vseživljenjskega učenja. Sodobna pedagogika, 55/(posebna izdaja), 90-100 • Cvetek, S. (2005). Poučevanje kot profesija, učitelj kot profesionalac. Radovljica: Didakta. • Huberman, M. (1993). The Lives of Teacher. Columbia, New York: College Press. • Marentič Požarnik, B. (2000a). Profesionalizacija izobraževanja učiteljev - nujna predpostavka uspešne prenove. Vzgoja in izobraževanje, 31(4), 4-11. • Pollard, A. (2002). Reflective teaching. London, New York: Continuum.

Objectives

Student: • gets familiar with a purpose, theoretical bases, models, characteristics and factors of professional development; • becomes qualified to help teachers and others with planning, carrying and evaluating their professional development.

Intendend learning outcomes - knowledge and understanding

Knowledge and Understanding: Student: • knows how to define a basic purpose, bases and characteristics of professional development; • knows how to define different models and factors of professional development.

Intendend learning outcomes - transferable/key skills and other attributes

Transferable/Key Skills and other attributes: Student: • knows how to define criteria to assess professional development; • is capable to work together with other people in different teams; • is capable of professional writing and the use of a foreign language study literature.

Learning and teaching methods

• higher education lecture, • the method of discourse, • case studies and critical event studies, • a method of resolving problems, • microteaching, • role playing, • cooperative and individual learning.

Assessment

Weight (%)

Written examination	100	
---------------------	-----	--

Comments

• written examination active obligatory participation at LV and seminar work.

[EOP]